Porównanie tłumaczeń Hioba 12:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | U Niego jest moc i rozum, Jego jest błądzący i oszust. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak, u Niego jest moc oraz rozum, Jego jest oszukany i oszust. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | U niego jest moc i mądrość. Do niego należy zwiedziony i zwodziciel. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | U niego jest moc i mądrość. Jego jest błądzący, i w błąd zawodzący. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | U niego jest moc i mądrość, on zna i zwodzącego, i tego, którego zwodzą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | U Niego zwycięstwo i siła, oszukany i oszust są w Jego ręku. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | U niego jest moc i mądrość, jego jest ten, który błądzi, i ten, który na manowce sprowadza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W Nim jest moc i mądrość, do Niego należy zwiedziony i zwodzący. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On jest silny i przenikliwy, Jemu podlega zwiedziony i zwodziciel. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W Nim jest siła i niezłomność, Jemu podlega zwiedziony i ten, który zwodzi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В Нього сила і кріпость, в Нього пізнання і розум. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tylko przy Nim potęga i trwałość; do Niego należy zwiedziony i zwodziciel. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | U niego jest siła i praktyczna mądrość; do niego należy ten, kto popełnia błąd, i ten, kto sprowadza na manowce. |